



X COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE
LA HISTORIA DE LOS LENGUAJES
IBERORROMÁNICOS DE ESPECIALIDAD

Salamanca, 5-6 de junio de 2025

LEXTRACI-e
IEMYR^{hd}



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA



Libro de resúmenes

8:30 a 9:30	ACREDITACIONES	
9:00 a 9:30	INAUGURACIÓN X CIHLIE	
	AULA 1 MODERADORA: MARIA TERESA CANTILLO	AULA 2 MODERADORA: CARMEN QUIJADA DIEZ
9:30 a 9:50	Los peritajes en las chancillerías castellanas (1650-1833): una nueva fuente para el estudio diacrónico de los lenguajes de especialidad María Teresa García Godoy	De la semilla a la palabra: <i>avena</i> y <i>cebada</i> en el léxico geopónico renacentista Soraya Salicio Bravo
10:00 a 10:20	Los inventarios de bienes en <i>Oralia Diacrónica del Español</i> como fuentes para el estudio de léxico textil Inmaculada González Sopena y Gael Vaamonde	Aristóteles como autoridad zoológica en el <i>Libro de agricultura</i> herreriano Marta Sánchez Orense
10:30 a 10:50	Nuevas fuentes para el estudio del léxico: los libros de cuentas en la Edad Media Elena Albesa y Mateo Montes	La influencia de Columela en el <i>Libro de Agricultura</i> (1513-1539) de Gabriel Alonso de Herrera Francisco Javier Sánchez Martín
11:00 a 11:20	Artes y oficios en la traducción periodística del siglo XVIII: el contacto con las fuentes francófonas en el <i>Semanario económico</i> de Pedro Araus Elena Carmona Yanes y María Méndez Orense	De nuevo sobre el <i>Vocabulario en seis lenguas</i> (1626) de Miguel Agustín Mariano Quirós
11:30 a 12:00	PAUSA CAFÉ	
12:00 a 13:00	CONFERENCIA INAUGURAL (SALÓN DE ACTOS)	
	<i>De alminares y cadíes</i> : Incorporación de tecnicismos religiosos islámicos en el <i>DRAE</i> 1884 Patricia Giménez Eguíbar (West Oregon University)	
13:00 a 14:00	VISITA AL MUSEO ART NOUVEAU Y ART DECÓ - CASA LIS	
14:00 a 15:45	PAUSA COMIDA (CABALLERIZAS)	

	AULA 1 MODERADORA: MARTA GÓMEZ MARTÍNEZ	AULA 2 MODERADORA: SORAYA SALICIO BRAVO
16:00 a 16:20	Presentación y ordenación de las equivalencias en los diccionarios multilingües de electricidad (1900-1950) José Antonio Moreno Villanueva	Notas léxicas y semánticas sobre la voz <i>gorrón</i> respecto al gusano de seda Pedro Mármol Ávila
16:30 a 16:50	El <i>Diccionario de la Lengua Española</i> (1925) en la prensa: la lengua de la ciencia como reclamo Cecilio Garriga y Miguel Ángel Puche	El trasvase de los términos especializados a la prensa generalista: el banco de neologismos BOBNEO Beatriz de la Fuente Marina
17:00 a 17:20	Normalizando el lenguaje futbolístico mediante los primeros “diccionarios ocultos” de fútbol en español (1902-1918) Antoni Nomdedeu Rull	Incorporación de neologismos medioambientales en español en las últimas décadas Thierry Nallet
17:30 a 17:40	BREVE RECESO	
	AULA 1 MODERADORA: CLARA GRANDE	AULA 2 MODERADOR: GUILLERMO ALEJANDRO HERNÁNDEZ
17:40 a 18:00	Repertorio bibliográfico de la esgrima en España de comienzos del siglo XX: hacia un análisis de su impacto en la historia del lenguaje deportivo Ángel Huete García	Representatividade dicionarística dos prefixos de origem preposicional na língua portuguesa: do século XVIII à atualidade Susana Nunes y Sílvia Ribeiro
18:10 a 18:30	De <i>pentapartito</i> a <i>máquina del fango</i> : la moda de las expresiones culturales italianas en el lenguaje periodístico español Giuseppe Simone Pedote	Un apunte sobre la historia de algunos términos especializados del ámbito de la fonética: <i>ortografía, prosodia, ortología y ortoepía</i> Dolors Poch Olivé
18:40 a 19:00	El léxico minero en la <i>Colección de memorias científicas...</i> (1857), de Mariano Eduardo de Rivero y Ustáriz María Teresa Cantillo	Consideraciones textuales y terminológicas acerca de las <i>Obras medico-chirúrgicas</i> de Madama Fouquet (1748) Elena Dal Maso
19:10 a 20:30	CÓCTEL (CIE)	

9:00 a 9:30	ACREDITACIONES	
	AULA 1 MODERADORA: ITZIAR MOLINA SANGÜESA	AULA 2 MODERADORA: CARMEN QUIJADA DIEZ
9:00 a 9:20	DMA - Diccionario de la música antigua 1450-1650. Retos y dificultades de un proyecto lexicográfico en torno al vocabulario musical Cristina Diego Pacheco y Amaya S. García Pérez	El Diccionario manual de medicina veterinaria práctica de L.V. Delwart. ¿Diccionario o tratado? Julia Pinilla
9:30 a 9:50	Fuentes no especializadas en la creación del diccionario <i>LexiMus</i>: una nueva mirada al léxico musical Juan Carlos Justiniano y María Rubio	El tratamiento de los tecnicismos en la enmienda de la duodécima edición del DRAE: los debates entorno al léxico vulgar y especializado (1869-1873) Gloria Clavería y Natalia Terrón
10:00 a 10:20	Antecedentes de la lexicografía musical española: el glosario escondido en la <i>Gramática musical</i> (1837) de Juan Bautista Roca y Bisbal Guillermo Alejandro Hernández	Neología especializada en diacronía: fuentes documentales y ciclo vital de los neologismos musicales del siglo XIX María Belén Villar
10:30 a 11:00	Semejanzas y diferencias en la tipología vocal de los tratados <i>Discorso della voce</i> (1562) de G. C. Maffei y <i>El Melopeo y Maestro</i> (1613) de P. Cerone... Cristina Bayón Álvarez	Anglicismos económicos en el DLE: actualización de tendencias José Carlos de Hoyos
11:00 a 11:30	PAUSA CAFÉ	
	AULA 1 MODERADORA: LAURA ACERO NIETO	AULA 2 MODERADORA: BERTHA GUTIÉRREZ RODILLA
11:30 a 11:50	Medicina para esclavizados no Brasil do século XIX: uma mirada pelo léxico sistematizado Maria José Bocorny Finatto, Giovana Santos da Silva y Leonardo Zilio	Estudio sobre la evolución del lenguaje de la salud mental de 1850 a 1950 en España y Alemania Pol Garriga
12:00 a 12:30	Las traducciones de obras francesas en la formación médica durante el Plan Pidal (1845) Natalia Campos Martín	La huella del alemán en el lenguaje médico español Carmen Quijada Diez y Marta Gómez Martínez
12:30 a 13:30	CONFERENCIA CLAUSURA (SALÓN DE ACTOS)	
	Ciencia, "formas de conocer" y palabras: el caso de la embriología en español Raúl Velasco Morgado (<i>Universidad de Salamanca</i>)	
13:30	CLAUSURA X CIHLIE	